
ПЕДАГОГИКА

DOI: 10.18287/2542-0445-2018-24-3-50-55
УДК 378.147

Дата поступления статьи: 20/VII/2018
Дата принятия статьи: 15/VIII/2018

Н.А. Илюхина

КОММУНИКАТИВНЫЙ АСПЕКТ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ ФИЛОЛОГОВ-РУСИСТОВ

© *Илюхина Надежда Алексеевна* – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка и массовой коммуникации, Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, 443086, Российская Федерация, г. Самара, Московское шоссе, 34.
E-mail: ilnadezhda@rambler.ru. **ORCID:** <https://orcid.org/0000-0003-3368-2725>

АННОТАЦИЯ

В статье изложены итоги анализа многолетнего опыта преподавателей кафедры русского языка и массовой коммуникации Самарского университета по формированию профессиональной коммуникативной компетентности в рамках двухуровневой системы обучения при подготовке бакалавров и магистров русской филологии.

В соответствии с требованиями государственных стандартов последнего поколения, которые содержат ряд компетенций, имеющих прямую или косвенную связь с речевой коммуникацией, выстроена двухуровневая модель обучения студентов в рамках программы бакалавриата (профиль «Отечественная филология») и программы магистратуры (профиль «Русский язык и коммуникация в профессиональной сфере»). В основе этой модели лежит принцип преемственности, последовательно воплощенный как в рамках каждого уровня, так и между уровнями бакалавриата и магистратуры. Подробно показана разработанная и апробированная система подготовки филологов, в которой коммуникативная компетентность является одной из приоритетных, формируемых через общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции и обеспечивающих готовность филологов к эффективному профессиональному общению. Этой цели на уровнях бакалавриата и магистратуры подчинены циклы дисциплин, включающие широкий круг теоретических и практикоориентированных учебных курсов, охватывающих разные аспекты коммуникации и разные сферы профессионального общения: педагогическую, экспертную, редакторскую, рекламную и другие.

С учетом приоритетного положения коммуникативной компетентности (особенно в рамках вышеназванной магистерской программы) в процессе преподавания всех учебных дисциплин на разных этапах значительное место занимают различные активные и интерактивные методы и приемы, развивающие навыки разных видов коммуникативной деятельности будущих специалистов в области филологии.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, отечественная филология, бакалавриат, магистратура.

Цитирование: Илюхина Н.А. Коммуникативный аспект в профессиональной подготовке филологов-русистов // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2018. Т. 24. № 3. С. 50–55. DOI: <https://doi.org/10.18287/2542-0445-2018-24-3-50-55>.



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution License Which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited. (CC BY 4.0)

DOI: 10.18287/2542-0445-2018-24-3-50-55
UDC 378.147

Submitted: 20/VII/2018
Accepted: 15/VIII/2018

N.A. Ilyukhina

COMMUNICATIVE ASPECT IN THE PROFESSIONAL TRAINING OF PHILOLOGISTS-SPECIALISTS IN RUSSIAN PHILOLOGY

© Ilyukhina Nadezhda Alexeevna – Doctor of Philological Sciences, professor, head of the Department of Russian Language and Mass Communication, Samara National Research University, 34, Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russian Federation.

E-mail: ilnadezhda@rambler.ru. ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3368-2725>

ABSTRACT

In the article the results of analysis of long-term experience of teachers of the Russian Language and Mass Communication Department of Samara National Research University on formation of professional communicative competence within the framework of a two-level system of training at preparation of bachelors and masters of Russian philology are stated.

In accordance with the requirements of state-of-the-art standards of the latest generation, which contain a number of competences that have direct or indirect connection with voice communication, a two-level model of students' education has been built in the framework of the bachelor's program (profile «Domestic philology») and the master's program (profile «Russian language and communication in professional sphere»). This model is based on the principle of continuity, consistently embodied both within each level, and between the levels of bachelor's and master's degrees. The developed and tested system of preparation of philologists is shown in detail, in which communicative competence is one of the priority ones, formed through general cultural, professional competencies and ensuring the readiness of philologists to effective professional communication. This cycle at the Bachelor and Master's levels is subject to cycles of disciplines, which include a wide range of theoretical and practical-oriented training courses covering different aspects of communication and different spheres of professional communication: pedagogical, expert, editorial, advertising and others.

Taking into account the priority position of communicative competence (especially in the framework of the above-mentioned master's program), various active and interactive methods and techniques that develop the skills of various types of communicative activity of future specialists in the field of philology take an important place in the teaching of all academic disciplines at different stages

Key words: communicative competence, domestic philology, bachelor's degree, master's degree.

Citation. Ilyukhina N.A. *Kommunikativnyi aspekt v professional'noi podgotovke filologov-rusistov* [Communicative aspect in the professional training of philologists-specialists in Russian philology]. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorii, pedagogika, filologiya* [Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology], 2018, Vol. 24, no. 3, pp. 50–55. DOI: <https://doi.org/10.18287/2542-0445-2018-24-3-50-55>.

Введение

Коммуникативный аспект в обучении студентов филологов, нацеленность обучения на решение профессиональных, социальных, межличностных проблем, связанных с коммуникацией, является важнейшей составляющей их будущей профессиональной компетентности [Рискогенность... 2016].

В типовых учебных планах по специальности «Русский язык и литература» советского периода развития высшей школы этот аспект присутствовал, однако не занимал значительного места. В этих условиях в программе вузовского обучения коммуникативный аспект затрагивался эпизодически. С этим аспектом была тесно связана лишь одна дисциплина – «Культура речи и стилистика», в рамках этой дисциплины предусматривалась как теоретическая, так и практическая подготовка – формирование лингвистической и собственно комму-

никативной компетенций. Кроме того, теоретическая сторона коммуникации незначительно была представлена в программах дисциплин «Современный русский язык» (прежде всего в разделах «Синтаксис» и «Лексикология») и «Общее языкознание» (в разделе «История лингвистических учений»).

Коммуникативный аспект в подготовке бакалавров и магистров русской филологии

Как известно, государственные образовательные стандарты последнего поколения в своей основе имеют компетентностно-деятельностный подход в обучении. С изменением приоритетов в системе общеобразовательной подготовки учащихся по русскому языку в средних учебных заведениях и базовой подготовки в вузовском обучении коммуникативный аспект вышел на передний план. Это выразилось в том, что для формирования коммуникативной компетенции в качестве базовой (об-

шекультурной) компетенции на всех вузовских специальностях (направлениях, профилях подготовки) была введена учебная дисциплина «Русский язык и культура речи», в концепции ее преподавания теоретические сведения о речевой стороне общения органично сочетаются с практической ориентированностью обучения.

В условиях самостоятельного составления учебных планов в вузах на разных специальностях, связанных с подготовкой специалистов, профессионально ориентированных на эффективную коммуникацию, постепенно появились и другие учебные дисциплины – «Риторика», «Деловое общение» и подобные.

В образовательных программах по филологии эта тенденция нашла проявление в учебных планах по русской филологии всех российских вузов, она выразилась во введении цикла учебных дисциплин теоретического и практического характера, так или иначе связанных с коммуникацией. За короткое время появилось большое количество учебников и учебных пособий по этим дисциплинам (см., в частности, [Введенская, Павлова 1995; Риторика 1995; Смелкова 1997; Петрякова 1998; Хазагерев, Ширина 1999; Культура русской речи 2000, 2004, 2005; Русский язык и культура речи 2000; Саломатина 2010; Бердникова, Петрякова 2011; Гольдин, Сиротина, Ягубова 2008; Культура устной и письменной речи... 2012]).

Учебные дисциплины, связанные с изучением коммуникативной стороны языка, функционирования языковой системы, с формированием коммуникативной компетенции будущих филологов, занимают существенное место в образовательных программах по отечественной филологии в Самарском университете на уровнях бакалавриата и магистратуры (о значимости других профессиональных компетенций филологов см. [Илюхина 2007; Илюхина 2011; Илюхина, Голубков 2012]). При этом в условиях многоуровневого филологического образования важным остается принцип преемственности между уровнями бакалавриата и магистратуры.

С формированием общей коммуникативной компетентности, готовности к эффективному профессиональному общению в разных коммуникативных ситуациях, в разных формах на уровне бакалавриата связан целый ряд компетенций – общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных, предусмотренных федеральным стандартом ФГОС 3+. Приведем перечень этих компетенций: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5), свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5), владение навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного

и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4), владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (ПК-8), владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректуры, редактирования, комментирования, реферирования, информационно-словарного описания) различных типов текстов (ПК-9), владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

В соответствии с требованиями стандарта и перечнем компетенций на формирование коммуникативной компетентности в учебном плане нацелен комплекс учебных дисциплин, среди них наиболее непосредственно следующие: «Теория коммуникации», «Стилистика и культура речи», «Деловое общение», «Практическая риторика», «Коммуникативный практикум», «Литературное редактирование», «Документная лингвистика».

Логика распределения учебных дисциплин в учебном плане, их последовательность определяются потребностью в непрерывном движении от пропедевтического знакомства с профессионально значимой коммуникативной проблематикой на первом курсе – к выработке практических навыков речевой коммуникативной деятельности в устной и письменной форме, в разных речевых жанрах устной и письменной коммуникации, в том числе публичной речи, далее – к формированию системы категорий коммуникативистики, понятийно-терминологического аппарата теории коммуникации и отработке навыков профессиональной коммуникации в наиболее важных ситуациях профессиональной коммуникации: деловом общении в целом, литературном редактировании текстов разных стилей и жанров, составлении документов. Такая логика обеспечивает преодоление репродуктивных форм обучения, выразившихся в пассивной роли студента на занятиях.

Цикл названных дисциплин с первого по четвертый курс обеспечивает последовательное вовлечение студентов в изучение коммуникативной проблематики. На первом курсе изучаются дисциплины «Практическая риторика» и «Коммуникативный практикум». Принципиально важно, что именно на первом этапе получения образования включаются методы активного и интерактивного обучения: дискуссия, ролевая игра, проблемные задачи, тренинг и другие формы.

Полученные знания, умения и навыки развиваются на втором курсе в рамках дисциплины «Литературное редактирование», которая направлена на развитие профессиональной компетенции в работе с письменной речью. На четвертом курсе изучается теоретическая дисциплина «Теория коммуника-

ции», обобщающая полученные студентами ранее знания по коммуникативистике и формирующая теоретическую базу в выработке профессиональной коммуникативной компетентности, а также «Стилистика и культура речи», «Документная лингвистика», «Деловое общение».

Так, дисциплина «Теория коммуникации» нацелена на раскрытие содержания основных понятий и категорий современной теории коммуникации, знакомство с теоретическими концепциями, формирование у студентов представлений об основных исследовательских подходах в изучении процесса коммуникации в мировой и отечественной науке; призвана помочь студентам овладеть необходимыми умениями практического применения основных методов изучения процессов массовой коммуникации.

Проблематика учебных дисциплин «Стилистика и культура речи», «Документная лингвистика», «Деловое общение» рассматривается уже на теоретико-методологической основе теории коммуникации.

В частности, целями дисциплины «Документная лингвистика» являются подготовка студентов к пониманию роли и места документационного обеспечения в сфере управления, знакомство с языковыми стандартами и лингвистическими особенностями документных объектов, их знаковым составом, особенностями построения текстов, причинами ошибок, возникающих при построении документных текстов, а также правилами языкового оформления документов, разработки текстов документной коммуникации. Задача курса – рассмотрение знаковой основы документных текстов, ее изменения в динамических координатах современной официально-деловой и научно-технической коммуникации; формирование у студентов понимания взаимосвязи документной лингвистики с организационным процессом управления.

Практическое применение навыков профессиональной коммуникативной деятельности происходит прежде всего во время педагогической практики.

Коммуникативная составляющая в качестве одной из главных (отраженной в названии программы) легла в основу концепции магистерской образовательной программы «Русский язык и коммуникация в профессиональной сфере», разработанной и реализуемой кафедрой русского языка и массовой коммуникации Самарского университета.

На этапе обучения в магистратуре студенты вновь обращаются к коммуникативной проблематике в рамках разных теоретических и методологических парадигм, к осмыслению новых ее аспектов на более высоком уровне. В рамках названной магистерской образовательной программы внимание к коммуникативной стороне функционирования языка и к речевой деятельности в разных коммуникативных, прежде всего профессиональных, сферах является сквозной линией, обеспечивающей профессиональное лингвистическое образование

выпускников и возможности широкого приложения их знаний. В цикл учебных дисциплин, реализующих эту линию в качестве основной, входят следующие: «Деловая коммуникация (практикум)», «Рекламная деятельность и культура» («Основы рекламной деятельности»), «Стилистика и литературное редактирование», «Текст как объект профессиональной деятельности», «Психология общения и конфликтология», «Филологический аспект работы пресс-служб и информационно-аналитических отделов». Практически все дисциплины характеризуются прикладной направленностью и имеют ориентацию на совершенствование профессиональной коммуникативной компетентности: развивают способность к монологической и диалогической речи, навыки общения и ораторского мастерства, вырабатывают умение совершенствовать управление собственным поведением в различных ситуациях коммуникации. Кроме того, названные формы работы формируют умение обучать коммуникативным навыкам школьников и студентов, организовать активное взаимодействие между обучаемыми.

Названные дисциплины обеспечивают формирование следующих общепрофессиональных и профессиональных компетенций: готовности к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1); владения коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2); подготовки и редактирования научных публикаций (ПК-3); способности к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-10); готовности к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11); владения навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12).

С учетом того обстоятельства, что в магистратуру могут поступать абитуриенты с разным базовым образованием, в том числе нефилологическим, в программе предусмотрены дисциплины обобщающего характера, формирующие базовые знания: «Стилистика и литературное редактирование», «Деловая коммуникация (практикум)». При этом практикум «Деловая коммуникация» имеет интегративный характер. Его концептуальная основа – обобщение знаний студентов с разным базовым образованием о коммуникативной деятельности и обращение к разным сферам коммуникативной де-

тельности, прежде всего деятельности профессиональной, с целью выработки устойчивых навыков эффективной коммуникации с помощью активных методов обучения.

Отметим цели некоторых дисциплин:

– расширение аспектов профессионального осмысления коммуникации, коммуникативного поведения в разных ситуациях общения («Психология общения и конфликтология»);

– расширение аспектов профессионального осмысления основного объекта коммуникативной деятельности – текста в широком его понимании («Текст как объект профессиональной деятельности»);

– расширение сфер профессионального приложения коммуникативной компетентности («Филологический аспект работы пресс-служб и информационно-аналитических отделов», «Рекламная деятельность и культура»).

С формированием коммуникативной компетентности связаны две практики: проектная и научно-педагогическая, завершающие процесс формирования профессиональной коммуникативной компетентности как необходимого качества специалиста.

Ряд студентов по коммуникативной проблематике выполняют курсовые и выпускные квалификационные работы. Так, в 2017 г. была успешно защищена магистерская диссертация Л.В. Вандышевой «Коммуникация в организации волонтерства».

Заключение

Таким образом, совокупность учебных дисциплин по речевой коммуникации в учебных программах бакалавриата и магистратуры Самарского университета можно рассматривать как своеобразную систему, обеспечивающую формирование профессиональной компетентности в процессе подготовки филологов-русистов в Самарском университете.

Библиографический список

Бердникова Е.Д., Петрякова А.Г. Тесты по культуре речи. М.: Флинта, 2011. 80 с.

Введенская Л.А., Павлова Л.Б. Культура и искусство речи: Современная риторика. Ростов-н/Д.: Изд-во «Феникс», 1995.

Гольдин В.Е., Сиротинина О.Б., Ягубова М.А. Русский язык и культура речи: учебник для студентов-нефилологов: учебное пособие / под ред. О.Б. Сиротининой. Изд. 4-е. М.: Издательство ЛКИ, 2008. 216 с.

Илюхина Н.А. Роль полипарадигмального исследовательского подхода в профессиональной подготовке филологов // Профессиональная подготовка студентов в условиях модернизации высшей школы: труды конф. 25 июня 2007 г. Самара: Универс групп, 2007. С. 32–43.

Илюхина Н.А. Параметры оценки активных процессов в современной русской речи (к вопросу о

формировании профессиональной компетенции при обучении студентов-филологов) // Перспективы модернизации высшего образования: межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Т.И. Рудневой. Самара: ООО «Офорт», 2011. С. 172–178.

Илюхина Н.А., Голубков С.А. Формирование профессиональной компетенции студентов-филологов // Вестник Самарского государственного университета. 2012. № 5 (96). С. 27–31.

Козельская Н.А., Рудакова А.В. Русский язык и культура речи: рабочая тетрадь. Изд. 4-е, исправ. Воронеж: Истоки, 2010. 46 с.

Культура русской речи / под ред. Л.К. Граудиной, Е.Н. Ширяева. М., 2000; 2004; 2005.

Культура устной и письменной речи делового человека / Н.С. Водина, А.Ю. Иванова, В.С. Ключев, О.Р. Лопаткина, М.Н. Панова, Г.М. Поспелова, И.М. Рожкова, М.Ф. Толстопятова, Н.Ф. Топильская. М.: Флинта, 2012. 320 с.

Петрякова А. Г. Культура речи. М.: Флинта: Наука, 1998.

Русский язык и культура речи / под ред. В.И. Максимова. М., 2000.

Рискогенность современной коммуникации и роль коммуникативной компетентности в ее преодолении / А.Н. Байкулова [и др.]; под ред. О.Б. Сиротининой и М.А. Кормилицыной. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2016. 188 с.

Риторика: учебное пособие / под ред. Т.Н. Дорожкиной; ВЭГУ. Уфа, 1995. 152 с.

Саломатина М.С. Русский язык и культура речи: материалы к практическим занятиям. Изд. 4-е, исправ. и доп. Воронеж: Истоки, 2010. 48 с.

Смелкова З.С. Деловой человек: культура речевого общения: пособие и словарь-справочник. М., 1997. 192 с.

Хаззагерев Т.Г., Ширина Л.С. Общая риторика: курс лекций; словарь риторических приемов / отв. ред. Е.Н. Ширяев. 2-е изд., перераб. и доп. Ростов н/Д.: Феникс, 1999. 320 с.

References

Berdnikova E.D., Petryakova A.G. *Testy po kul'ture rechi* [Tests on the culture of speech]. M.: Flinta, 2011, 80 p. [in Russian].

Vvedenskaya L.A., Pavlova L.B. *Kul'tura i iskusstvo rechi: Sovremennaiia ritorika* [Culture and art of speech: Modern oratory]. Rostov-on-Don: Izd-vo «Feniks», 1995 [in Russian].

Goldin V.E., Sirotnina O.B., Yagubova M.A. *Russkii iazyk i kul'tura rechi: Uchebnik dlia studentov-nefilologov: Uchebnoe posobie. Pod red. O.B. Sirotninnoi. Izd. 4-e* [Russian language and culture of speech. Textbook for students-nonphilologists: Work book. O.B. Sirotnina (Ed.). 4th edition]. M.: Izd-vo LKI, 2008, 216 p. [in Russian].

Ilyukhina N.A. *Rol' poliparadigmalnogo issledovatel'skogo podkhoda v professional'noi podgotovke filologov* [The role of poliparadigm research approach in the professional training of philologists]. In: *Professional'naia podgotovka studentov v usloviiakh modernizatsii vysshei shkoly [Tekst]: trudy konf. 25 iyunia 2007 g.* [Professional training of students in the conditions

of modernization of higher education [Text]: works of the conference. June 25, 2007]. Samara: Univers grupp, 2007, pp. 32–43 [in Russian].

Ilyukhina N.A. *Parametry otsenki aktivnykh protsessov v sovremennoi russkoi rechi (k voprosu o formirovanii professional'noi kompetentsii pri obuchenii studentov-filologov)* [Parameters of evaluation of active processes in modern Russian speech (on the issue of formation of professional competence in the teaching of students-philologists)]. In: *Perspektivy modernizatsii vysshego obrazovaniia: mezhvuzovskii sbornik nauchnykh trudov. Pod red. T.I. Rudnevoi* [Prospects for the modernization of higher education: interuniversity collection of research papers. T.I. Rudneva (Ed.)]. Samara: OOO «Ofort», 2011, pp. 172–178 [in Russian].

Ilyukhina N.A., Golubkov S.A. *Formirovanie professional'noi kompetentsii studentov-filologov* [Formation of professional competence of students-philologists]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta* [Vestnik of Samara State University], 2012, no. 5(96), pp. 27–31 [in Russian].

Kozelskaya N.A., Rudakova A.V. *Russkii iazyk i kul'tura rechi: Rabochaia tetrad'. Izd. 4, ispr.* [Russian language and culture of speech: Workbook]. 4th edition, revised. Voronezh: Istoki, 2010, 46 p. [in Russian].

Kul'tura russkoi rechi. Pod red. L.K. Graudinoi, E.N. Shiriaeva [Culture of Russian speech. L.K. Graudina, E.N. Shiryaeva (Eds.)]. M., 2000; 2004; 2005 [in Russian].

Vodina N.S., Ivanova A.Yu., Klyuev V.S., Lopatkina O.R., Panova M.N., Pospelova G.M., Rozhkova I.M., Tolstopyatova M.F., Topilskaya N.F. *Kul'tura ustnoi i*

pis'mennoi rechi delovogo cheloveka [Culture of oral and written communication of a business man]. M.: Flinta, 2012, 320 p. [in Russian].

Petryakova A.G. *Kul'tura rechi* [Culture of speech]. M.: Flinta: Nauka, 1998 [in Russian].

Russkii iazyk i kul'tura rechi. Pod red. V.I. Maksimova [Russian language and culture of speech. V.I. Maksimov (Ed.)]. M., 2000 [in Russian].

Riskogennost' sovremennoi kommunikatsii i rol' kommunikativnoi kompetentnosti v ee preodolenii. A.N. Baikulova [i dr.]; pod red. O.B. Sirotininoi i M.A. Kormilitsynoi [Riskogenics of modern communication and role of communicative competence in its overcoming. A.N. Baikulova [et al.]; O.B. Sirotinina, M.A. Kormilitsina (Eds.)]. Saratov: Izd-vo Sarat. un-ta, 2016, 188 p. [in Russian].

Ritorika: Uchebnoe posobie. Pod red. T.N. Dorozhkinoi; VEGU [Rhetoric: Textbook. T.N. Dorozhkina (Ed.); VEGU]. Ufa, 1995, 152 p. [in Russian].

Salomatina M.S. *Russkii iazyk i kul'tura rechi: materialy k prakticheskim zaniatiiam. Izd. 4, ispr. i dop.* [Russian language and culture of speech: materials to practical tasks. 4th edition, revised and enlarged]. Voronezh: Istoki, 2010, 48 p. [in Russian].

Smelkova Z.S. *Delovoi chelovek: kul'tura rechevogo obshcheniia. Posobie i slovar'-spravochnik* [Business man: verbal communication culture. Textbook and dictionary-handbook]. M., 1997, 192 p. [in Russian].

Khazagerov T.G., Shirina L.S. *Obshchaia ritorika: Kurs lektsii; Slovar' ritoricheskikh priemov. Otv. red. E.N. Shiriaev. 2-e izd., pererab. i dop.* [General rhetoric: Course of lectures; Dictionary of rhetorical techniques. E.N. Shiryaev (Ed.). 2nd edition, revised and enlarged]. Rostov-on-Don, 1999, 320 p. [in Russian].